Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Najpierw ludzie) powstali i usunęli ołtarze, które były w Jerozolimie, usunęli wszystkie ołtarzyki kadzidlane i powrzucali je do potoku Kidron. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie zaczęli od tego, że usunęli z Jerozolimy wszystkie ołtarze i ołtarzyki kadzidlane. Wrzucili je do potoku Cedron. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powstali i usunęli ołtarze, które były w Jerozolimie, wszystkie też ołtarze, na których palono kadzidło, usunęli i wrzucili do potoku Cedron. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powstawszy znieśli ołtarze, które były w Jeruzalemie, wszystkie też ołtarze, na których kadzono, porozwalali, a wrzucili do potoku Cedron. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powstawszy pokazili ołtarze, które były w Jeruzalem, i wszytkie, na których palono kadzenie bałwanom, wywróciwszy, wrzucili do potoka Cedron. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstali wtedy i usunęli ołtarze, które były w Jerozolimie. Wyrzucili wszystkie ołtarze kadzenia i wrzucili do potoku Cedron. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabrali się tedy do usuwania ołtarzy, które były w Jeruzalemie; usunęli też wszystkie ołtarzyki do ofiar z kadzidła i wrzucili je do potoku Kidron. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstali więc i usunęli ołtarze, które były w Jerozolimie. Usunęli wszystkie ołtarze kadzielne i wrzucili do potoku Cedron. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zburzyli ołtarze pogańskie w Jerozolimie, a wszystkie ołtarzyki kadzenia wrzucili do potoku Cedron. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabrali się wówczas do usunięcia wszystkich ołtarzy, jakie były w Jeruzalem, a także wszystkich ołtarzy kadzielnych, i wrzucili je do potoku Cedron. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони встали і знищили жертівники, що в Єрусалимі, і все, на чому кадили фальшивим (богам), повалили і поскидали до потока Кедрона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powstali oraz usunęli ołtarze, które były jeszcze w Jeruszalaim; porozwalali wszystkie, na których kadzono i wrzucili do potoku Kidron. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A powstawszy, usunęli ołtarze, które były w Jerozolimie, usunęli też wszystkie ołtarze kadzielne i wrzucili je do doliny potoku Kidron. |